

Inaugural Address
President Ronald Reagan
January 20, 1981

Senator Hatfield, Mr. Chief Justice, Mr. President, Vice President Bush, Vice President Mondale, Senator Baker, Speaker O'Neill, Reverend Moomaw, and my fellow citizens:

To a few of us here today this is a solemn and most momentous occasion, and yet in the history of our nation it is a commonplace occurrence. The orderly transfer of authority as called for in the Constitution routinely takes place, as it has for almost two centuries, and few of us stop to think how unique we really are. In the eyes of many in the world, this every-4-year ceremony we accept as normal is nothing less than a miracle.

Mr. President, I want our fellow citizens to know how much you did to carry on this tradition. By your gracious cooperation in the transition process, you have shown a watching world that we are a united people pledged to maintaining a political system which guarantees individual liberty to a greater degree than any other, and I thank you and your people for all your help in maintaining the continuity which is the bulwark of our Republic.

The business of our nation goes forward. These United States are confronted with an economic affliction of great proportions. We suffer from the longest and one of the worst sustained inflations in our national history. It distorts our economic decisions, penalizes thrift, and crushes the struggling young and the fixed-income elderly alike. It threatens to shatter the lives of millions of our people. Idle industries have cast workers into unemployment, human misery, and personal indignity. Those who do work are denied a fair return for their labor by a tax system which penalizes successful achievement and keeps us from maintaining full productivity.

But great as our tax burden is, it has not kept pace with public spending. For decades we have piled deficit upon deficit, mortgaging our future and our children's future for the temporary convenience of the present. To continue this long trend is to guarantee tremendous social, cultural, political, and economic upheavals.

You and I, as individuals, can, by borrowing, live beyond our means, but for only a limited period of time. Why, then, should we think that collectively, as a nation, we're not bound by that same limitation? We must act today in order to preserve tomorrow. And let there be no misunderstanding: We are going to begin to act, beginning today.

The economic ills we suffer have come upon us over several decades. They will not go away in days, weeks, or months, but they will go away. They will go away because we as Americans have the capacity now, as we've had in the past, to do whatever needs to be done to preserve this last and greatest bastion of freedom.

In this present crisis, government is not the solution to our problem; government is the problem. From time to time we've been tempted to believe that society has become too complex to be managed by self-rule, that government by an elite group is superior to government for, by, and of the people. Well, if no one among us is capable of governing himself, then who among us has the capacity to govern someone else? All of us together, in and out of government, must bear the burden. The solutions we seek must be equitable, with no one group singled out to pay a higher price.

We hear much of special interest groups. Well, our concern must be for a special interest group that has been too long neglected. It knows no sectional boundaries or ethnic and racial divisions, and it

crosses political party lines. It is made up of men and women who raise our food, patrol our streets, man our mines and factories, teach our children, keep our homes, and heal us when we're sick -- professionals, industrialists, shopkeepers, clerks, cabbies, and truckdrivers. They are, in short, "We the people," this breed called Americans.

Well, this administration's objective will be a healthy, vigorous, growing economy that provides equal opportunities for all Americans with no barriers born of bigotry or discrimination. Putting America back to work means putting all Americans back to work. Ending inflation means freeing all Americans from the terror of runaway living costs. All must share in the productive work of this "new beginning," and all must share in the bounty of a revived economy. With the idealism and fair play which are the core of our system and our strength, we can have a strong and prosperous America, at peace with itself and the world.

So, as we begin, let us take inventory. We are a nation that has a government -- not the other way around. And this makes us special among the nations of the Earth. Our government has no power except that granted it by the people. It is time to check and reverse the growth of government, which shows signs of having grown beyond the consent of the governed.

It is my intention to curb the size and influence of the Federal establishment and to demand recognition of the distinction between the powers granted to the Federal Government and those reserved to the States or to the people. All of us need to be reminded that the Federal Government did not create the States; the States created the Federal Government.

Now, so there will be no misunderstanding, it's not my intention to do away with government. It is rather to make it work -- work with us, not over us; to stand by our side, not ride on our back. Government can and must provide opportunity, not smother it; foster productivity, not stifle it. If we look to the answer as to why for so many years we achieved so much, prospered as no other people on Earth, it was because here in this land we unleashed the energy and individual genius of man to a greater extent than has ever been done before. Freedom and the dignity of the individual have been more available and assured here than in any other place on Earth. The price for this freedom at times has been high, but we have never been unwilling to pay that price.

It is no coincidence that our present troubles parallel and are proportionate to the intervention and intrusion in our lives that result from unnecessary and excessive growth of government. It is time for us to realize that we're too great a nation to limit ourselves to small dreams. We're not, as some would have us believe, doomed to an inevitable decline. I do not believe in a fate that will fall on us no matter what we do. I do believe in a fate that will fall on us if we do nothing. So, with all the creative energy at our command, let us begin an era of national renewal. Let us renew our determination, our courage, and our strength. And let us renew our faith and our hope.

We have every right to dream heroic dreams. Those who say that we're in a time when there are not heroes, they just don't know where to look. You can see heroes every day going in and out of factory gates. Others, a handful in number, produce enough food to feed all of us and then the world beyond. You meet heroes across a counter, and they're on both sides of that counter. There are entrepreneurs with faith in themselves and faith in an idea who create new jobs, new wealth and opportunity. They're individuals and families whose taxes support the government and whose voluntary gifts support church, charity, culture, art, and education. Their patriotism is quiet, but deep. Their values sustain our national life.

Now, I have used the words "they" and "their" in speaking of these heroes. I could say "you" and "your," because I'm addressing the heroes of whom I speak -- you, the citizens of this blessed land. Your dreams, your hopes, your goals are going to be the dreams, the hopes, and the goals of this administration, so help me God.

We shall reflect the compassion that is so much a part of your makeup. How can we love our country and not love our countrymen; and loving them, reach out a hand when they fall, heal them when they're sick, and provide opportunity to make them self-sufficient so they will be equal in fact and not just in theory ?

Can we solve the problems confronting us? Well, the answer is an unequivocal and emphatic "yes." To paraphrase Winston Churchill, I did not take the oath I've just taken with the intention of presiding over the dissolution of the world's strongest economy.

In the days ahead I will propose removing the roadblocks that have slowed our economy and reduced productivity. Steps will be taken aimed at restoring the balance between the various levels of government. Progress may be slow, measured in inches and feet, not miles, but we will progress. It is time to reawaken this industrial giant, to get government back within its means, and to lighten our punitive tax burden. And these will be our first priorities, and on these principles there will be no compromise.

On the eve of our struggle for independence a man who might have been one of the greatest among the Founding Fathers, Dr. Joseph Warren, president of the Massachusetts Congress, said to his fellow Americans, "Our country is in danger, but not to be despaired of On you depend the fortunes of America. You are to decide the important questions upon which rests the happiness and the liberty of millions yet unborn. Act worthy of yourselves."

Well, I believe we, the Americans of today, are ready to act worthy of ourselves, ready to do what must be done to ensure happiness and liberty for ourselves, our children, and our children's children. And as we renew ourselves here in our own land, we will be seen as having greater strength throughout the world. We will again be the exemplar of freedom and a beacon of hope for those who do not now have freedom.

To those neighbors and allies who share our freedom, we will strengthen our historic ties and assure them of our support and firm commitment. We will match loyalty with loyalty. We will strive for mutually beneficial relations. We will not use our friendship to impose on their sovereignty, for our own sovereignty is not for sale.

As for the enemies of freedom, those who are potential adversaries, they will be reminded that peace is the highest aspiration of the American people. We will negotiate for it, sacrifice for it; we will not surrender for it, now or ever.

Our forbearance should never be misunderstood. Our reluctance for conflict should not be misjudged as a failure of will. When action is required to preserve our national security, we will act. We will maintain sufficient strength to prevail if need be, knowing that if we do so we have the best chance of never having to use that strength.

Above all, we must realize that no arsenal or no weapon in the arsenals of the world is so formidable as the will and moral courage of free men and women. It is a weapon our adversaries in today's world do not have. It is a weapon that we as Americans do have. Let that be understood by those who practice terrorism and prey upon their neighbors.

I'm told that tens of thousands of prayer meetings are being held on this day, and for that I'm deeply grateful. We are a nation under God, and I believe God intended for us to be free. It would be fitting and good, I think, if on each Inaugural Day in future years it should be declared a day of prayer. This is the first time in our history that this ceremony has been held, as you've been told, on this West Front of the Capitol. Standing here, one faces a magnificent vista, opening up on this city's special beauty and history. At the end of this open mall are those shrines to the giants on whose shoulders we stand.

Directly in front of me, the monument to a monumental man, George Washington, father of our country. A man of humility who came to greatness reluctantly. He led America out of revolutionary victory into infant nationhood. Off to one side, the stately memorial to Thomas Jefferson. The Declaration of Independence flames with his eloquence. And then, beyond the Reflecting Pool, the dignified columns of the Lincoln Memorial. Whoever would understand in his heart the meaning of America will find it in the life of Abraham Lincoln.

Beyond those monuments to heroism is the Potomac River, and on the far shore the sloping hills of Arlington National Cemetery, with its row upon row of simple white markers bearing crosses or Stars of David. They add up to only a tiny fraction of the price that has been paid for our freedom.

Each one of those markers is a monument to the kind of hero I spoke of earlier. Their lives ended in places called Belleau Wood, The Argonne, Omaha Beach, Salerno, and halfway around the world on Guadalcanal, Tarawa, Pork Chop Hill, the Chosin Reservoir, and in a hundred rice paddies and jungles of a place called Vietnam.

Under one such marker lies a young man, Martin Treptow, who left his job in a small town barbershop in 1917 to go to France with the famed Rainbow Division. There, on the western front, he was killed trying to carry a message between battalions under heavy artillery fire.

We're told that on his body was found a diary. On the flyleaf under the heading, "My Pledge," he had written these words: "America must win this war. Therefore I will work, I will save, I will sacrifice, I will endure, I will fight cheerfully and do my utmost, as if the issue of the whole struggle depended on me alone."

The crisis we are facing today does not require of us the kind of sacrifice that Martin Treptow and so many thousands of others were called upon to make. It does require, however, our best effort and our willingness to believe in ourselves and to believe in our capacity to perform great deeds, to believe that together with God's help we can and will resolve the problems which now confront us. And after all, why shouldn't we believe that? We are Americans.

God bless you, and thank you.

Sénateur Hatfield, Monsieur le Chef de la Justice, Monsieur le Président, Monsieur le Vice-président Bush, Monsieur le Vice-président Mondale, Sénateur Baker, Porte-parole O'Neill, Révérend Moomaw, mes chers compatriotes :

Pour beaucoup d'entre nous, ce jour est un jour solennel très important, et pour notre pays c'est un jour d'évidence. Le transfert des pouvoirs selon l'autorité de notre Constitution est devenu une routine depuis presque deux cents ans, et nous sommes nombreux à oublier à quel point nous sommes privilégiés en réalité. A travers le monde, cette cérémonie qui vient tous les quatre ans, et que nous tenons pour un fait normal, n'est pas moins qu'un miracle.

Monsieur le Président, je souhaite que nos compatriotes sachent à quel point vous avez porté cette tradition. Par votre généreuse coopération dans ce processus de transition, vous avez montré au monde qui nous regarde que nous sommes une nation unie et plaidant pour le maintien d'un système politique garantissant le plus haut niveau de liberté individuelle que partout ailleurs, et je vous remercie, vous et vos équipes pour toute votre aide afin de maintenir cette continuité qui est le fondement de notre république.

Le travail de notre pays est d'aller de l'avant. Ces Etats-Unis sont confrontés à des difficultés économiques de grande ampleur. Nous souffrons de la plus longue et de la plus grande inflation de toute notre histoire nationale. Elle déforme les décisions économiques, pénalise l'effort et détruit le courage des jeunes et les revenus fixes des retraités pareillement. Elle menace de bouleverser la vie de millions de personnes.

Les industries déclinent et plongent les travailleurs dans le chômage, la misère humaine et l'indignité. Ceux qui travaillent n'ont pas un juste retour de leurs efforts à cause d'une fiscalité qui les pénalise et qui nous empêche de maintenir la productivité.

Mais aussi lourde soit la charge fiscale, elle reste insuffisante par rapport à la dépense publique. Depuis des décennies nous avons empilés les déficits sur les déficits, hypothéquant notre futur, le futur de nos enfants pour satisfaire les besoins du présent. Poursuivre dans cette direction, c'est ce garantir une crise sociale, culturelle, politique et aussi économique encore plus grande.

Vous et moi, en tant que personnes, pouvons vivre paresseusement sur nos acquis, mais seulement pour une période de temps limitée. Pourquoi alors penserions nous que le pays, collectivement, serait épargné par la même limitation? Nous devons agir aujourd'hui.

Les maladies de l'économie dont nous souffrons sont nées il y a plusieurs décennies. Elles ne partiront pas aujourd'hui, ni ces prochaines semaines, ni dans les prochains derniers mois, mais elles partiront. Elles partiront par que nous, les Américains, nous sommes capables aujourd'hui, et nous l'avons prouvé dans le passé, de faire ce qu'il est besoin de faire pour protéger ce dernier et grand bastion de la liberté.

Dans la crise actuelle, le gouvernement n'est pas la solution à nos problèmes ; le gouvernement est le problème. De plus en plus nous avons été tenté de croire que la société est devenue trop complexe pour se gouverner elle-même, que le gouvernement d'un groupe d'élite est supérieur à un gouvernement du peuple, par le peuple, pour le peuple. Et bien, si personne parmi nous n'est capable de se gouverner par lui-même, qui parmi nous a la capacité de gouverner les autres ? Tous ensemble, dans et en dehors du gouvernement, nous supportons la charge. Les solutions que nous voyons doivent être équitables, et personne ne doit être distingué pour payer un prix plus élevé. Nous entendons beaucoup de catégories défendant des intérêts particuliers. Et bien, notre but va être de porter notre attention sur les groupes qui ont été trop longtemps négligés. Cela signifie qu'il n'y a pas de secteurs réservés, ou de divisions ethniques, et raciales, et c'est une partie des lignes politiques. Il s'agit des hommes et des femmes qui produisent notre nourriture, assurent la sécurité de nos rues, travaillent dans les mines et les usines, enseignent nos enfants, gardent nos maisons, et nous soignent lorsque nous sommes malades, les indépendants, les industriels, les commerçants, les employés, les chauffeurs de taxis et les conducteurs de camions. Ils sont, pour résumer, « Nous le peuple » et ont les appellent des Américains.

L'objectif de cette Administration sera d'atteindre une économie saine, vigoureuse et croissante qui donnera d'équales opportunités à tous les Américains sans aucune discrimination ni barrière religieuse. Remettre l'Amérique au travail signifie remettre les Américains au travail. En finir avec l'inflation signifie libérer les Américains de la terreur de la hausse du coût de la vie. Tous doivent profiter du partage de la productivité du travail de ce « nouveau commencement » et tous doivent partager le bienfait d'une économie ressuscitée.

Avec l'idéal et le respect qui sont le socle de notre système et de notre force, nous pouvons vivre dans une Amérique forte et prospère, en paix avec elle-même et le monde.

Puisque nous avons commencé, faisons la liste. Nous sommes une nation qui a un Etat, et non autre chose. Et ça fait de nous une nation différente des nations de la terre. Notre gouvernement n'a pas d'autre pouvoir que celui que lui donne le peuple. Il est temps de contrôler et de faire reculer la croissance de l'Etat, lequel a tous les signes montrant qu'il a grossi au delà du consentement des gouvernés.

Il est dans mes intentions de réduire la taille et l'influence de la structure fédérale et de demander à ce que soit distingués les compétences entre le gouvernement fédéral et ceux qui appartiennent aux Etats ou aux personnes. Nous avons tous besoin de nous rappeler que le gouvernement fédéral n'a pas créé les Etats, mais que ce sont les Etats qui ont créés le gouvernement fédéral.

Maintenant, afin qu'il n'y ai pas de malentendus, il n'est pas dans mon intention d'éloigner le gouvernement. C'est mieux s'il fait son travail, s'il travaille avec nous, non contre nous, pour nous aider et non pour vivre sur notre dos. Le gouvernement peut et doit fournir des opportunités, non les éteindre, renforcer la productivité, et non l'éliminer.

Si nous cherchons la réponse pour savoir pourquoi pendant des années nous avons prospéré plus que les autres peuples de la terre, c'est parce, ici, dans ce pays, nous avons utilisé l'énergie et mis en valeur le génie humain pour mettre en œuvre ce qui n'avait jamais été fait avant. La liberté et la dignité de l'individu ont été plus grande et mieux assurée ici que partout ailleurs dans le monde. Le prix pour cette liberté a été élevé, mais nous n'avons jamais rechigné à payer ce prix.

Ce n'est pas une coïncidence si nos difficultés présentes sont parallèles et proportionnelles à l'intervention et à l'intrusion dans nos vies d'une excessive et inutile croissance de l'Etat. Il est temps pour nous de comprendre que nous sommes une trop grande nation pour nous limité à de petits rêves. Nous ne sommes pas, comme nous aimerions le croire, promis à un déclin inévitable. Je ne crois pas que nous nous effondrerons sans que cela est un rapport avec ce que nous faisons. Je crois en fait que nous nous effondrerons si nous ne faisons rien. Aussi, avec toute l'énergie créative qui

nous commande, laissons nous ouvrir l'ère de la renaissance nationale. Laissons renaître notre détermination, notre courage, notre force. Et laissons renaître notre foi et notre espérance.

Nous avons chacun le droit d'avoir un rêve héroïque. Ceux qui disent que nous sommes à une époque où il n'y a pas de héros, ne savent pas où regarder. Vous pouvez voir des héros chaque jour en dehors et dedans les usines. D'autres, très nombreux, produisent suffisamment de nourriture pour nous nourrir tous et aussi le monde entier. Vous pouvez voir des héros ici et là parce que partout, il y a des héros. Il y a les entrepreneurs qui croient en eux et qui croient en une idée qui crée de nouveaux emplois, une nouvelle richesse et une nouvelle opportunité. Ils y a les particuliers et les familles qui paient les taxes du gouvernement et qui font des dons volontaires pour soutenir les églises, la charité, la culture, l'art et l'éducation. Leur patriotisme est tranquille, mais profond. Ils soutiennent les valeurs de notre vie nationale.

J'ai utilisé les mots « ils » et « leur » en parlant de ces héros. J'aurai pu dire « vous » et « votre » parce que les héros dont je parle, c'est vous, les citoyens de cette terre bénie. Vos rêves, vos espérances, vos buts vont devenir les rêves, les espérances et les buts de cette Administration, avec l'aide de Dieu.

Nous devons refléter la compassion qui est une part de nos vêtements. Comment aimer notre pays sans aimer ses habitants, en les aimant, en leur tendant la main quand ils tombent, en les soignant quand ils sont malades et en leur offrant des opportunités pour les rendre auto-suffisants pour qu'ils deviennent égaux dans les faits et pas seulement dans la théorie ? La réponse est sans équivoque, c'est « oui ». Pour paraphraser Winston Churchill, je n'ai pas prêté serment, j'avais juste l'intention de présider à la dissolution de la plus forte économie du monde.

Dans les jours à venir, je ferais barrage à ce qui a ralenti notre économie et réduit sa productivité. Les étapes que nous feront auront pour objectif de restaurer l'équilibre entre les différents niveaux de gouvernement. La progression peut être lente, se mesurer en millimètre et en centimètres, pas en kilomètres, mais nous progresserons. Il est temps de révoquer ce géant industriel, de remettre le gouvernement dans ses limites et de lever le système fiscal punitif. Et ce sera nos premières priorités, et nous ne feront aucun compromis sur ces principes.

Au commencement de la lutte pour notre indépendance, un homme qui fut un des plus grands parmi les Pères Fondateurs, le Docteur Joseph Warren, président du Congrès du Massachusetts, à dit à ses concitoyens américains, « Notre pays est en danger, mais ne désespérez pas....De vous dépend la fortune de l'Amérique. Vous devez décider qu'elle sont les questions sur lesquelles reposent le bonheur et la liberté des millions à naître. Agissez par vous mêmes ».

Je pense que les Américains d'aujourd'hui sont prêts pour agir par eux-mêmes, prêts à faire ce qui doit être fait pour assurer le bonheur et la liberté de nous mêmes, de nos enfants et des enfants de nos enfants. Et si nous renaissions nous mêmes aujourd'hui dans notre terre, nous serons perçu comme la plus grande force dans le monde. Nous devons encore donner l'exemple de la liberté et relancer l'espérance de ceux qui ne l'on pas encore.

Aux voisins et aux alliés qui partagent notre liberté, nous renforcerons nos liens et les assurerons de notre soutien et de notre ferme engagement. Nous servirons la loyauté avec la loyauté. Nous entretiendrons des relations de bénéfices mutuels. Nous n'utiliserons pas notre amitié pour l'imposer sur leur souveraineté parce que notre propre souveraineté n'est pas à vendre.

Aux ennemis de la liberté, ceux qui sont nos adversaires potentiels, ils devront se souvenir que la paix est la plus grande aspiration du peuple américain. Nous négocierons pour ça, nous ferons des sacrifices pour ça mais nous ne nous rendrons pas, ni aujourd'hui, ni jamais.

Notre volonté ne devrait pas être mise à l'épreuve. Notre répugnance pour la guerre ne doit pas être méjugée comme une faillite de notre volonté. S'il faut agir pour préserver la sécurité nationale, nous agirons. Nous maintiendrons une force suffisante pour la garantir en cas de besoin, tout en sachant que nous espérons ne pas avoir à nous en servir. Nous devons comprendre qu'aucun arsenal ni aucune armes dans les arsenaux du monde ne sont plus puissants que la volonté et le courage des hommes et des femmes libres. C'est une arme dont nos adversaires aujourd'hui dans le monde ne

possèdent pas. C'est une arme que les Américains possèdent. Il faut que ce soit compris par ceux qui pratiquent le terrorisme et prions pour leur voisins.

J'ai parlé de ces milliers de rencontres pastorales qui ce sont tenues ces jours, et j'en suis profondément heureux. Nous sommes un pays sous la garde de Dieu et je crois que Dieu attend de nous que nous soyons libres. Je pense qu'il serait bien que chaque jour inaugural soit dans les années futures déclarer jour de prières.

C'est la première fois dans notre histoire que cette cérémonie s'est tenue, comme vous l'avez remarqué, sur le flanc Ouest du Capitol. Etre ici, avec une vue magnifique, s'ouvrant en grand sur la beauté et l'histoire de la ville. A la fin de cette ouverture, nous sommes petits face aux géants. En face de moi, il y a le monument d'un homme monumental, George Washington, le père de notre pays. Un homme d'humilité et de grande sobriété. Il a conduit une Amérique à la victoire pour devenir un foyer national. Sur une rive, le mémorial de Thomas Jefferson. La flamme de la Déclaration d'Indépendance et son éloquence. Et là, se reflétant dans le *Reflecting Pool*, les colonnes du Mémorial de Lincoln. Chacun pourrait lire dans le cœur de Lincoln le sens qu'il avait de l'Amérique. Ces monuments de l'héroïsme de la rivière Potomac jusqu'au collines du Cimetière National d'Arlington avec ces signes blancs des Etoiles de David représentent seulement une toute petite partie du prix qu'il a fallu payer pour notre liberté.

Chacune de ces marques est un monument à la gloire des héros dont je parlais tout à l'heure. Leurs vies se sont terminées là dans des endroits appelés Belleau Wood, The Argonne, Omaha Beach, Salerno, et ailleurs autour du monde à Guadalcanal, Tarawa, Pork Chop Hill, le Chosin Rerservoir, et par centaines dans les rizières et les jungles du Vietnam. Sous une marque repose un jeune homme, Martin Treptow, qui a quitté son emploi de barbier d'une petite ville en 1917 pour aller en France dans la fameuse Rainbow Division. Il fut tué en essayant de porter un message entre les bataillons sous le feu d'une terrible artillerie.

On nous a dit que le corps fut trouvé un beau jour. Sur un feuille portant le titre, « Ma plaidoirie », il avait écrit ces mots « L'Amérique doit gagner cette guerre. J'y travaillerais, je m'y efforcerais, je me sacrifierais et je supporterais ses rigueurs, je lutterais durement et je ferais de mon mieux même si l'issue ne dépendait que de moi. »

La crise à laquelle nous faisons face ne demande pas le genre de sacrifice que Martin Treptow et des milliers d'autres ont fait. Cependant, notre plus grand effort est de croire en nous mêmes et de croire en notre capacité pour remporter de grands défis, de croire qu'ensemble avec l'aide de Dieu nous pouvons résoudre les problèmes auxquels nous faisons face.

Et après tout, pourquoi ne devrions nous pas y croire ? Nous sommes des Américains.

Dieu vous bénisse. Merci.

Ronald Reagan, discours inaugural, 20 janvier 1981